

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, SEPTEMBER 7, 2013

OTTAWA, LE SAMEDI 7 SEPTEMBRE 2013

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 2, 2013, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Publishing and Depository Services, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://gazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

For information regarding reproduction rights, please contact Public Works and Government Services Canada, by telephone at 613-996-6886 or by email at droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 2 janvier 2013 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant aux Éditions et Services de dépôt, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazette.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

Pour obtenir des renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, par téléphone au 613-996-6886 ou par courriel à l'adresse droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 147, No. 36 — September 7, 2013

Government notices	2082
Appointments	2082
Notice of vacancies	2084
Parliament	
House of Commons	2095
Commissions	2096
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	2106
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Index	2109

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 147, n° 36 — Le 7 septembre 2013

Avis du gouvernement	2082
Nominations	2082
Avis de postes vacants	2084
Parlement	
Chambre des communes	2095
Commissions	2096
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	2106
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Index	2110

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Order 2013-87-07-02 Amending the Non-domestic Substances List

Whereas, pursuant to subsections 87(1) and (5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, the Minister of the Environment has added the substances referred to in the annexed Order to the *Domestic Substances List*^b,

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsections 87(1) and (5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, makes the annexed *Order 2013-87-07-02 Amending the Non-domestic Substances List*.

Gatineau, August 22, 2013

LEONA AGLUKKAQ
Minister of the Environment

ORDER 2013-87-07-02 AMENDING THE NON-DOMESTIC SUBSTANCES LIST**AMENDMENTS**

1. Part I of the *Non-domestic Substances List*¹ is amended by deleting the following:

29435-48-1
87855-59-2
125495-90-1
184538-58-7
210920-40-4

2. Part II of the List is amended by deleting the following:

14330-2 Polymer of halosubstituted butadiene, halosubstituted acrylonitrile and polyvinyl alcohol
Polymère de butadiène halosubstitué, d'acrylonitrile halosubstitué et d'alcool polyvinylique

COMING INTO FORCE

3. This Order comes into force on the day on which *Order 2013-87-07-01 Amending the Domestic Substances List* comes into force.

[36-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

*Appointments**Name and position/Nom et poste*

Government of Quebec/Gouvernement du Québec
Administrators/Administrateurs
Dutil, The Hon./L'hon. Julie
August 26 to October 2, 2013/Du 26 août au 2 octobre 2013
October 18, 2013/Le 18 octobre 2013

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Arrêté 2013-87-07-02 modifiant la Liste extérieure

Attendu que, conformément aux paragraphes 87(1) et (5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, le ministre de l'Environnement a inscrit sur la *Liste intérieure*^b les substances visées par l'arrêté ci-après,

À ces causes, en vertu des paragraphes 87(1) et (5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2013-87-07-02 modifiant la Liste extérieure*, ci-après.

Gatineau, le 22 août 2013

La ministre de l'Environnement
LEONA AGLUKKAQ

ARRÊTÉ 2013-87-07-02 MODIFIANT LA LISTE EXTÉRIEURE**MODIFICATIONS**

1. La partie I de la *Liste extérieure*¹ est modifiée par radiation de ce qui suit :

29435-48-1
87855-59-2
125495-90-1
184538-58-7
210920-40-4

2. La partie II de la même liste est modifiée par radiation de ce qui suit :

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent arrêté entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'*Arrêté 2013-87-07-01 modifiant la Liste intérieure*.

[36-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

*Nominations**Order in Council/Décret*

2013-893

^a S.C. 1999, c. 33^b SOR/94-311¹ Supplement, *Canada Gazette*, Part I, January 31, 1998^a L.C. 1999, ch. 33^b DORS/94-311¹ Supplément, *Gazette du Canada*, Partie I, 31 janvier 1998

*Name and position/Nom et poste**Order in Council/Décret*

Giroux, The Hon./L'hon. Lorne
 August 16 to August 25, 2013/Du 16 août au 25 août 2013
 October 3 to October 17, 2013/Du 3 octobre au 17 octobre 2013

August 29, 2013

Le 29 août 2013

DIANE BÉLANGER
Official Documents Registrar

La registraire des documents officiels
 DIANE BÉLANGER

[36-1-o]

[36-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

*Appointments**Nominations**Name and position/Nom et poste*

Instrument of Advice dated August 16, 2013/Instrument d'avis en date du 16 août 2013

Kenney, The Hon./L'hon. Jason, P.C./c.p.

Minister of Human Resources and Skills Development and Minister of State to assist the Minister of Citizenship and Immigration to be styled Minister of Employment and Social Development and Minister for Multiculturalism/Ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences et ministre d'État délégué auprès du ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration devant porter le titre de ministre de l'Emploi et du Développement social et ministre du Multiculturalisme

August 29, 2013

Le 29 août 2013

DIANE BÉLANGER
Official Documents Registrar

La registraire des documents officiels
 DIANE BÉLANGER

[36-1-o]

[36-1-o]

DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND EMERGENCY PREPAREDNESS**MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET DE LA PROTECTION CIVILE**

CRIMINAL CODE

CODE CRIMINEL

*Revocation of designation as fingerprint examiner**Révocation de nomination à titre de préposé aux empreintes digitales*

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby revoke the designation of the following persons of the Edmonton Police Service as fingerprint examiners:

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je révoque par la présente la nomination des personnes suivantes du service de police d'Edmonton à titre de préposé aux empreintes digitales :

Sean Andrew Anderson
 Bradley James Kline
 Kurt Martin

Sean Andrew Anderson
 Bradley James Kline
 Kurt Martin

Ottawa, August 26, 2013

Ottawa, le 26 août 2013

KATHY THOMPSON
Assistant Deputy Minister
Law Enforcement and Policing Branch

La sous-ministre adjointe
Secteur de la police et de l'application de la loi
 KATHY THOMPSON

[36-1-o]

[36-1-o]

NOTICE OF VACANCY**CANADA SCIENCE AND TECHNOLOGY MUSEUMS CORPORATION (NATIONAL MUSEUM OF SCIENCE AND TECHNOLOGY)***Director/Chief Executive Officer (full-time position)*

Salary range: \$175,000 to \$206,500

Location: National Capital Region

The Canada Science and Technology Museums Corporation was established as a federal Crown corporation on July 1, 1990. As a national institution and member of the Canadian Heritage Portfolio, the Corporation is responsible for preserving and protecting Canada's scientific and technological heritage, and for promoting and sharing knowledge about that heritage. The Corporation comprises three museums: the Canada Science and Technology Museum, the Canada Aviation and Space Museum and the Canada Agriculture and Food Museum. Through their research, exhibitions, programs and Web sites, the museums tell the stories of Canadian ingenuity and achievement in science and technology, and demonstrate how these accomplishments have contributed to the building of our country. By preserving and celebrating the scientific and technological heritage of Canada, the Canada Science and Technology Museums Corporation fosters a sense of identity and pride on the part of all Canadians in their achievements in science and technology.

The Director is the Chief Executive Officer and, under the direction of the Board, is responsible for providing corporate leadership for the management of the Corporation's resources and assets and for the effectiveness and efficiency of its operations in meeting its mandated objectives.

The ideal candidate should possess a degree from a recognized university in a relevant field of study or an acceptable combination of relevant education, job-related training and/or experience. Corporate leadership experience at the chief executive officer or senior executive level is sought. The candidate should possess experience in financial management and revenue generation, as well as significant experience in major fundraising initiatives and establishing collaborative relationships. The ideal candidate would also have experience in strategic and high-performance management as well as experience in reporting to, serving and engaging a board.

The candidate should possess knowledge of the current challenges and opportunities for Canadian cultural institutions and of the federal government's policy agenda and how it relates to national museums. He/she would have general knowledge of the legislative framework, mandate and activities of the Canada Science and Technology Museums Corporation. The ideal candidate should also be knowledgeable about sound management and corporate governance, as well as risk management principles and practices. Knowledge of the cultural, patrimonial and/or recreational tourism sectors would be considered an asset, as would knowledge of the Canadian science and technology, aviation and space, and/or agriculture and food sectors.

The ideal candidate would be an innovative, entrepreneurial and strategic leader who could provide the corporate leadership, vision and strategic direction needed to ensure the Canada Science and Technology Museums Corporation is able to carry out

AVIS DE POSTE VACANT**SOCIÉTÉ DES MUSÉES DE SCIENCES ET TECHNOLOGIES DU CANADA (MUSÉE NATIONAL DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE)***Directeur et premier dirigeant (poste à temps plein)*

Échelle salariale : De 175 000 \$ à 206 500 \$

Lieu : Région de la capitale nationale

La Société des musées de sciences et technologies du Canada a été constituée en société d'État autonome le 1^{er} juillet 1990. En tant qu'organisme national et membre du portefeuille du Patrimoine canadien, la Société a pour mandat de conserver et de protéger le patrimoine scientifique et technologique du Canada, et de diffuser le savoir qui s'y rattache. La Société est constituée de trois musées : le Musée des sciences et de la technologie du Canada, le Musée de l'aviation et de l'espace du Canada et le Musée de l'agriculture et de l'alimentation du Canada. Au moyen de recherches, d'expositions, de programmes et de sites Web, les musées relatent l'histoire de l'ingéniosité et des réalisations du Canada dans les domaines des sciences et de la technologie, et illustrent comment ces réalisations ont contribué à l'édification de notre pays. En préservant et en célébrant le patrimoine scientifique et technologique du Canada, la Société des musées de sciences et technologies du Canada favorise chez tous les Canadiens et Canadiennes un sentiment d'appartenance et de fierté à l'égard de leurs réalisations scientifiques et technologiques.

Le directeur est le premier dirigeant et est chargé, sous l'autorité du conseil d'administration, d'assurer le leadership organisationnel requis pour la gestion des ressources et des actifs de la Société et pour le fonctionnement efficace et efficient de ses activités dans la réalisation des objectifs prévus à son mandat.

La personne idéale détiendrait un diplôme d'une université reconnue dans un domaine pertinent ou une combinaison acceptable d'études pertinentes, de formation professionnelle liée au poste ou d'expérience. Une expérience de l'exercice d'un leadership organisationnel à titre de premier dirigeant ou de cadre supérieur est recherchée. La personne devrait avoir une expérience en gestion financière et en production de recettes, ainsi qu'une expérience considérable dans des activités de collecte de fonds de grande envergure et dans l'établissement de relations collaboratives. La personne idéale posséderait également une expérience en gestion stratégique et de haut rendement, ainsi que de l'expérience relative à la reddition de comptes, à la participation à un conseil d'administration, ou à la mobilisation de celui-ci.

La personne devrait posséder une connaissance des défis et des possibilités actuels pour les institutions culturelles canadiennes, ainsi que du programme politique du gouvernement fédéral et de la façon dont celui-ci s'applique aux musées nationaux. Elle aurait une connaissance générale du cadre législatif, du mandat et des activités de la Société des musées de sciences et technologies du Canada. La personne idéale devrait aussi avoir une bonne connaissance en matière de saine gestion et de gouvernance d'entreprise, ainsi que des principes et des pratiques de gestion du risque. La connaissance des secteurs culturel, patrimonial ou récréotouristique, ainsi que la connaissance des secteurs canadiens des sciences et des technologies, de l'aviation et de l'espace, ou de l'agriculture et de l'alimentation seraient considérées comme des atouts.

La personne idéale posséderait un leadership innovateur, entrepreneurial et stratégique, et serait en mesure d'assurer le leadership organisationnel, et d'établir la vision et l'orientation stratégique nécessaires pour permettre à la Société des musées de

its mandate and achieve its objectives. In addition to the ability to identify, analyze and define priorities and strategies, the candidate would be an energetic, visionary leader motivated by challenge and growth with the ability to spearhead national outreach initiatives and actively market and promote the Museum's brand to audiences across Canada. Possessing superior interpersonal skills, sound judgment and integrity, the ideal candidate would be able to focus the energies and talents of the organization's employees and motivate them to achieve corporate objectives. The candidate would demonstrate the ability to develop effective working relationships with the Board of Trustees, the Museum's management, the Minister of Canadian Heritage and her Office, the Deputy Minister of Canadian Heritage, and the Museum's key stakeholders and partners. Superior communications skills, both written and oral, are desired as is the ability to act as the Canada Science and Technology Museums Corporation's spokesperson in dealing with the Government, the media, the Museum's stakeholders and partners, and other organizations. The candidate should also possess superior analytical skills and adhere to high ethical standards.

Proficiency in both official languages would be preferred.

The successful candidate must be prepared to relocate to the National Capital Region or to a location within reasonable commuting distance, and be prepared to travel as required across Canada and abroad.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The selected candidate must comply with the *Ethical and Political Activity Guidelines for Public Office Holders*. The Guidelines are available on the Governor in Council Appointments Web site, under "Reference Material," at www.appointments-nominations.gc.ca.

The selected candidate will be subject to the *Conflict of Interest Act*. Public office holders appointed on a full-time basis must submit to the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a confidential report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. For more information, please visit the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner's Web site at <http://ciec-ccie.gc.ca/Default.aspx?pid=1&lang=en>.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment.

Further details about the organization and its activities can be found on its Web site at www.technomuses.ca.

If you have questions about this opportunity, please call Malcolm Bernstein (416-928-4529) or Chris Sawyer (416-640-4312). To be considered for this position, please forward your curriculum vitae and covering letter to technomuses@amropknightsbridge.com.

English and French notices of vacancies will be produced in an alternative format upon request. For further information,

sciences et technologies du Canada de réaliser son mandat et d'atteindre ses objectifs. En plus d'avoir la capacité de cerner, d'analyser et de définir les priorités et les stratégies, la personne serait un leader dynamique et visionnaire, elle serait motivée par les défis et la croissance, et serait dotée de la capacité à mener des initiatives de diffusion à l'échelle nationale, et de commercialiser et de promouvoir activement la marque du musée auprès de publics pancanadiens. Dotée d'une habileté supérieure en communications interpersonnelles, de discernement et d'intégrité, la personne idéale serait en mesure de canaliser l'énergie et le talent des employés et de les mobiliser vers l'atteinte des objectifs de l'organisation. La personne aurait la capacité d'établir des relations de travail efficaces avec le conseil d'administration, la direction du Musée, la ministre du Patrimoine canadien, son cabinet, le sous-ministre du Patrimoine canadien de même qu'avec les intervenants et les partenaires clés du Musée. La personne idéale aurait excellentes aptitudes pour la communication écrite et orale, de même que la capacité d'agir comme porte-parole de la Société des musées de sciences et technologies du Canada dans le cadre des rapports avec le gouvernement, les médias, les intervenants et les partenaires du Musée et d'autres organismes. La personne devrait également posséder une capacité supérieure d'analyse et adhérer à des normes éthiques élevées.

La maîtrise des deux langues officielles serait préférable.

La personne retenue doit être disposée à déménager dans la région de la capitale nationale ou à une distance raisonnable du lieu de travail et consentir à voyager au besoin dans l'ensemble du Canada et à l'étranger.

Le gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

La personne sélectionnée doit se conformer aux *Lignes directrices en matière d'éthique et d'activités politiques à l'intention des titulaires de charge publique*. Ces lignes directrices sont accessibles à partir du site Web des Nominations par le gouverneur en conseil, sous « Documents de référence », à l'adresse suivante : www.appointments-nominations.gc.ca/index.asp?lang=fr.

La personne sélectionnée sera assujettie à la *Loi sur les conflits d'intérêts*. Les titulaires de charge publique nommés à temps plein doivent soumettre au Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique, dans les 60 jours qui suivent la date de leur nomination, un rapport confidentiel dans lequel ils déclarent leurs biens et exigibilités ainsi que leurs activités extérieures. Pour plus d'information, veuillez consulter le site Web du Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique à l'adresse suivante : <http://ciec-ccie.gc.ca/Default.aspx?pid=1&lang=fr>.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder.

Vous pourrez trouver d'autres renseignements sur la Société des musées de sciences et technologies du Canada et ses activités sur son site Web à l'adresse suivante : www.technomuses.ca.

Pour toute question concernant ce poste, veuillez communiquer avec Malcolm Bernstein (416-928-4529) ou Chris Sawyer (416-640-4312). Pour poser votre candidature, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae ainsi que votre lettre de présentation à technomuses@amropknightsbridge.com.

Les avis de postes vacants sont disponibles sur demande, dans les deux langues officielles et en média substitut. Pour obtenir de

please contact Publishing and Depository Services, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

[36-1-o]

NOTICE OF VACANCY

EXPORT DEVELOPMENT CANADA

President and Chief Executive Officer (full-time position)

Salary: \$303,200–\$356,700

Location: Ottawa, Ontario

Export Development Canada (EDC), a federal Crown corporation, is Canada's export credit agency, offering innovative financing, insurance and risk management solutions to help Canadian exporters and investors expand their international business. EDC's strength in financial services, innovative insurance and bonding products, international networks, and in-depth analysis of global economic conditions help tailor solutions to the needs of Canadian exporters and investors. Every year, EDC's knowledge and partnerships are used by more than 7 400 Canadian companies and their global customers in up to 200 markets. Approximately 80% of EDC's customers are small- and medium-sized businesses.

Reporting to the Board of Directors, the President and Chief Executive Officer sets the course for EDC and is accountable for providing strategic guidance and leadership in the execution of EDC's mandate and the management of its assets, balancing risk and reputation; considering the views of EDC's diverse stakeholders; facilitating greater capacity and confidence among Canadian exporters and investors; and partnering with other financial institutions in support of the commercial activities of exporters that directly and indirectly benefit all Canadians. He/she is responsible for the financial sustainability and results of the Corporation.

The ideal candidate would possess a degree from a recognized university in a relevant discipline (e.g. finance, economics) or an acceptable combination of equivalent education, job-related training and/or experience. The position requires the incumbent to possess senior executive level management experience leading diverse and complex commercial organizations, ideally with some international exposure.

The candidate would have proven experience in a senior leadership position in either the private or public sector, and ideally in both, and experience dealing with senior representatives of business and government. Experience in managing the risks associated with EDC's major lines of business and experience in reporting to or serving a board of directors would be considered assets.

The ideal candidate would possess knowledge of EDC's mandate, role and responsibilities and of the Government of Canada's trade objectives and economic agenda; strong knowledge of international markets, including a grasp of the economic structures and geo-political forces within Canada's key and emerging export

plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions et Services de dépôt, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

[36-1-o]

AVIS DE POSTE VACANT

EXPORTATION ET DÉVELOPPEMENT CANADA

Président et premier dirigeant (poste à temps plein)

Échelle salariale : De 303 200 \$ à 356 700 \$

Lieu : Ottawa (Ontario)

Exportation et Développement Canada (EDC), une société d'État, est l'organisme de crédit à l'exportation du Canada qui offre des solutions novatrices de financement, d'assurance et de gestion des risques pour aider les exportateurs et les investisseurs canadiens à étendre leurs activités sur les marchés internationaux. La force d'EDC dans les domaines des services financiers, de l'assurance et des produits pour la garantie des paiements novateurs, et des réseaux internationaux, ainsi que son analyse approfondie de la conjoncture économique mondiale aident à personnaliser les solutions pour mieux répondre aux besoins des exportateurs et des investisseurs. Chaque année, plus de 7 400 sociétés canadiennes et leurs clients de par le monde dans plus de 200 marchés utilisent les connaissances et les partenariats d'EDC. Environ 80 % des clients d'EDC sont des petites et moyennes entreprises.

Rendant compte au conseil d'administration, le président et premier dirigeant décide de l'orientation d'EDC et il lui incombe de fournir assistance et leadership dans l'exécution du mandat d'EDC et la gestion de ses actifs en équilibrant le risque et la réputation, en examinant les points de vue de ses diverses parties prenantes, en faisant accroître la capacité et la confiance des exportateurs et des investisseurs canadiens, et en formant des partenariats avec d'autres institutions financières pour appuyer les activités commerciales des exportateurs qui profitent, directement ou non, à l'ensemble de la population du Canada. Il ou elle est responsable de la durabilité financière et des résultats de la Société.

La personne idéale détient un diplôme décerné par une université reconnue dans une discipline pertinente (par exemple finances, économie) ou une combinaison acceptable d'études équivalentes, de formation liées à l'emploi et/ou d'expérience. Le poste exige que la personne possède une expérience de la gestion à un échelon supérieur en direction d'entreprises commerciales variées et complexes, idéalement avec une certaine expérience à l'échelle internationale.

La personne idéale aura une expérience à un poste de haute direction dans le secteur privé ou public, et idéalement dans les deux, ainsi qu'une expérience à composer avec des hauts représentants d'entreprises et du gouvernement. L'expérience en gestion des risques associés aux principaux secteurs d'activité d'EDC et l'expérience relative à la reddition de comptes ou à la participation à un conseil d'administration seront considérées comme des atouts.

La personne idéale aura une connaissance du mandat d'EDC, de son rôle et de ses responsabilités, ainsi que des objectifs commerciaux et du programme économique du gouvernement du Canada. Elle possèdera en outre une solide connaissance des marchés internationaux, y compris une grande compréhension

and investment markets; and knowledge of the global trade financing industry (including EDC's international counterparts). The position also requires knowledge of the financial disciplines associated with the development and management of export insurance and financing instruments, as well as knowledge of corporate lending practices, investments and transaction structures. Sound knowledge of the Canadian export sector, the key leaders, emerging trends and competitive forces, and challenges and opportunities for small and medium enterprises, is also required.

The ideal candidate will have the ability to demonstrate strong and ethical leadership in meeting EDC's mandate and in promoting the organization's values. He/she will possess the demonstrated ability for business development and customer orientation, as well as the demonstrated ability to anticipate, assess and address business risks, particularly as they relate to complex financial transactions and corporate social responsibility. The position requires the ability to exercise sound judgement and significant decision-making skills in analyzing and resolving complex contract and business matters, the ability to apply strategic thinking skills when leading corporate planning and policy-making activities, as well as the ability to focus the energies and talents of EDC employees and to motivate them to achieve corporate objectives. The individual will have the ability to develop effective working relationships with the Board of Directors, the Minister and his/her office, the Deputy Minister and EDC's partners and stakeholders. Superior communication skills, both written and oral, and the ability to act as a spokesperson in representing EDC with stakeholders, media, public institutions, governments and other organizations are required.

To achieve EDC's objectives and carry out his/her mandate, the President and Chief Executive Officer will be a strategic and innovative leader with integrity and impartiality. He/she will possess high ethical standards, sound judgement, and excellent interpersonal and communication skills.

Proficiency in both official languages would be preferred.

The successful candidate must reside in or be willing to relocate to the National Capital Region or to a location within reasonable commuting distance. He/she must be willing to travel across Canada and internationally, as required.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The preferred candidate must comply with the *Ethical and Political Activity Guidelines for Public Office Holders*. The Guidelines are available on the Governor in Council Appointments Web site, under "Reference Material," at www.appointments-nominations.gc.ca.

The selected candidate will be subject to the *Conflict of Interest Act*. Public office holders appointed on a full-time basis must submit to the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a confidential report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. For more information, please visit the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner's Web site at <http://ciec-ccie.gc.ca>.

des structures économiques et des forces géopolitiques au sein des marchés clés d'exportation et d'investissement importants et émergents du Canada, et une connaissance de l'industrie commerciale et financière mondiale (y compris des homologues internationaux d'EDC). Le poste exige en outre une connaissance des disciplines financières associées à la conception et à la gestion des outils d'assurance et de financement de l'exportation, ainsi qu'une connaissance des pratiques générales d'octroi de prêts des entreprises, des investissements et des structures opérationnelles. Une solide connaissance du secteur canadien de l'exportation, des principaux chefs de file, des nouvelles tendances et des forces concurrentielles, ainsi que des défis et des possibilités pour les petites et moyennes entreprises est également exigée.

La personne idéale sera capable de faire preuve d'un leadership solide et éthique afin de réaliser le mandat d'EDC et de promouvoir des valeurs de l'organisme. Elle possèdera la capacité éprouvée de développement des entreprises et d'orientation vers le client, ainsi qu'une capacité éprouvée de prévoir, d'évaluer et d'aborder les risques commerciaux, en particulier lorsqu'ils ont trait à des transactions financières complexes et à la responsabilité sociale de l'entreprise. Le poste exige la capacité à faire preuve d'un jugement sûr et de solides compétences à prendre des décisions afin d'analyser et de résoudre des problèmes contractuels et commerciaux complexes, la capacité d'appliquer des compétences en analyse stratégique afin de diriger les activités générales de planification et d'élaboration de politiques, ainsi que la capacité de concentrer les énergies et les talents des employés d'EDC et de les motiver afin qu'ils atteignent les objectifs de l'organisme. La personne aura la capacité d'établir des relations de travail efficaces avec le conseil d'administration, le ministre et son bureau, le sous-ministre et les partenaires et intervenants d'EDC. Des compétences supérieures en communication, tant à l'écrit qu'à l'oral, et la capacité d'agir comme porte-parole pour représenter EDC auprès des intervenants, des médias, des établissements publics, des gouvernements et autres organisations sont exigées.

Pour atteindre les objectifs d'EDC et s'acquitter de son mandat, le président et premier dirigeant sera un leader stratégique et novateur doté d'intégrité et d'impartialité. Il possèdera des normes d'éthiques élevées, un jugement sûr, et d'excellentes compétences en matière de relations interpersonnelles et de communications.

La maîtrise des deux langues officielles serait préférable.

La personne choisie doit demeurer ou être disposée à déménager dans la région de la capitale nationale ou à proximité du lieu de travail. Elle doit être disposée à voyager au Canada et à l'étranger en fonction des besoins.

Le gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

La personne sélectionnée doit se conformer aux *Lignes directrices en matière d'éthique et d'activités politiques à l'intention des titulaires de charge publique*. Vous pouvez consulter ces lignes directrices sur le site Web des Nominations par le gouverneur en conseil, sous « Documents de référence », à l'adresse suivante : www.appointments-nominations.gc.ca/index.asp?lang=fr.

La personne sélectionnée sera assujettie à la *Loi sur les conflits d'intérêts*. Les titulaires de charge publique nommés à temps plein doivent soumettre au Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique, dans les 60 jours qui suivent la date de leur nomination, un rapport confidentiel dans lequel ils déclarent leurs biens et exigibilités ainsi que leurs activités extérieures. Pour plus d'information, veuillez consulter le site Web du Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique à l'adresse suivante : <http://ciec-ccie.gc.ca>.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment.

Further details about the organization and its activities can be found on its Web site at www.edc.ca.

To explore this opportunity further, please contact Ron Robertson or Kathy Rahme of Odgers Berndtson at 613-742-3204 or by email at kathy.rahme@odgersberndtson.ca. To be considered for this position, please submit your resume and covering letter online at www.odgersberndtson.ca/en/careers/11738.

English and French notices of vacancies will be produced in an alternative format upon request. For further information, please contact Publishing and Depository Services, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

[36-1-o]

NOTICE OF VACANCY

TRANSPORTATION APPEAL TRIBUNAL OF CANADA

Chairperson (full-time position)

Salary range: \$139,900–\$164,500

Location: National Capital Region

The Transportation Appeal Tribunal of Canada (TATC) is an independent adjudicative body established in June 2003 pursuant to the *Transportation Appeal Tribunal of Canada Act*. Its mandate is to provide an independent process of review of administrative and enforcement actions, including the suspension and cancellation of licenses, certificates and other documents of entitlement, the issuance of railway orders, and the imposition of administrative monetary penalties taken under various federal transportation acts.

The Chairperson is a full-time member and is the chief executive officer of the Transportation Appeal Tribunal of Canada. The Chairperson has supervision over, and direction of, the work of the members and staff of the Tribunal, including apportionment of work among its members, assignment of members to hear matters brought before the Tribunal, conduct of the work of the Tribunal, management of internal affairs, and conduct of review and appeal hearings.

The ideal candidate would have a degree from a recognized university or a combination of equivalent education, job-related training and experience. A degree in law would be considered an asset.

The ideal candidate would have experience in one of the federally regulated transportation sectors (aeronautics, rail or marine). Significant leadership experience at a senior executive level within the private or public sector, including managing human and financial resources, is desired. The ideal candidate will also have experience in the interpretation and application of legislation in an administrative tribunal environment. Experience in the operation of an adjudicative tribunal as well as experience in rendering decisions or in presenting cases before an adjudicative tribunal would be considered an asset.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder.

Vous trouverez d'autres renseignements sur l'organisme et ses activités sur son site Web à l'adresse suivante : www.edc.ca/fr.

Pour en savoir plus sur cette possibilité, veuillez communiquer avec Ron Robertson ou Kathy Rahme d'Odgers Berndtson par téléphone au 613-742-3204 ou par courriel à kathy.rahme@odgersberndtson.ca. Pour être pris en compte pour ce poste, veuillez envoyer votre curriculum vitae et une lettre d'accompagnement en ligne à www.odgersberndtson.ca/en/careers/11738.

Les avis de postes vacants sont disponibles sur demande, dans les deux langues officielles et en média substitut. Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions et Services de dépôt, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

[36-1-o]

AVIS DE POSTE VACANT

TRIBUNAL D'APPEL DES TRANSPORTS DU CANADA

Président (poste à plein temps)

Échelle salariale : De 139 900 \$ à 164 500 \$

Lieu : Région de la capitale nationale

Le Tribunal d'appel des transports du Canada (TATC) est un organisme d'arbitrage indépendant, établi en juin 2003 en vertu de la *Loi sur le Tribunal d'appel des transports du Canada*. Son mandat prévoit un processus indépendant de révision de certaines mesures d'application de la loi et de certaines mesures administratives, notamment la suspension ou l'annulation de licences, de certificats et d'autres documents d'autorisation, les ordres concernant la sécurité ferroviaire et les sanctions administratives pécuniaires. Ces mesures sont prises en vertu de diverses lois fédérales relatives au transport.

Le président, qui exerce ses fonctions à temps plein, est le premier dirigeant du Tribunal et, à ce titre, il en assure la direction et contrôle la gestion de son personnel. Il est notamment chargé de la répartition des affaires et du travail entre les membres, de la conduite des travaux du Tribunal et de son administration, de même que du processus de révision et d'appel au Tribunal.

Le candidat idéal détiendrait un diplôme d'une université reconnue ou une combinaison équivalente d'études, de formation et d'expérience connexes au poste à pourvoir. Un diplôme en droit constituerait un atout.

Le candidat idéal aurait de l'expérience dans l'un des secteurs de transport réglementés par le gouvernement fédéral (aérien, ferroviaire ou maritime). Une expérience considérable en matière de leadership au niveau de la haute direction dans les secteurs public ou privé, y compris de la gestion des ressources humaines et financières, est souhaitée. Le candidat idéal doit également avoir de l'expérience dans l'interprétation et l'application des lois dans un contexte de tribunal administratif. L'expérience du fonctionnement d'un tribunal d'arbitrage ainsi que de l'expérience à rendre des décisions ou à présenter des cas devant un tribunal d'arbitrage constituerait un atout.

The ideal candidate would possess significant knowledge in one or more of the federally regulated transportation sectors. They would have knowledge of the mandate and operations of the Transportation Appeal Tribunal of Canada as well as knowledge of the relevant federal transportation legislation (the *Transportation Appeal Tribunal of Canada Act*, the *Aeronautics Act*, the *Canadian Aviation Regulations*, the *Railway Safety Act*, the *Canadian Transportation Act*, the *Canada Shipping Act, 2001*, and the *Marine Transportation Security Act*). The candidate should have knowledge of the responsibilities of leading and managing an adjudicative tribunal and of conducting administrative hearings as well as knowledge of administrative law, principles of natural justice and the practices followed by administrative tribunals in Canada. The ideal candidate will also be financially literate and have knowledge of sound governance and management principles and practices.

The ideal candidate would be able to provide intellectual and strategic leadership to the Tribunal in order to develop and promote its vision and to define the objectives and strategies of the organization. Sound management and leadership skills, in order to motivate members and staff and to ensure the Tribunal adheres to the highest standards of accountability and transparency, are sought. The chairperson would have the ability to interpret various statutes and related regulations in an adjudicative context, and to assess the relevance of Tribunal precedent in order to render decisions that are fair and equitable. The ability to effectively conduct hearings of an adjudicative tribunal and to write clear and well-reasoned decisions is desired. The ideal candidate would possess superior communication skills, both oral and written, in order to represent the Tribunal in various public settings in the interest of creating awareness and understanding of the Tribunal's mandate.

The Chairperson would possess leadership and be a person of sound judgement and integrity. He/she adheres to high ethical standards, possesses superior interpersonal skills, and possesses the qualities of impartiality, flexibility, fairness, and tact.

Proficiency in both official languages would be preferred.

The successful candidate must reside in or be willing to relocate to the National Capital Region or to a location within reasonable commuting distance and must be prepared to travel regularly across Canada.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The selected candidate must comply with the *Ethical and Political Activity Guidelines for Public Office Holders*. The Guidelines are available on the Governor in Council Appointments Web site, under "Reference Material," at www.appointments-nominations.gc.ca.

The selected candidate will be subject to the *Conflict of Interest Act*. Public office holders appointed on a full-time basis must submit to the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a confidential report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. For more information, please visit the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner's Web site at <http://ciec-ccie.gc.ca>.

Le candidat idéal posséderait une vaste connaissance d'un ou de plusieurs secteurs des transports sous réglementation fédérale. Cette personne connaîtrait le mandat et le fonctionnement du Tribunal d'appel des transports du Canada ainsi que les lois fédérales en matière de transports : la *Loi sur le Tribunal d'appel des transports du Canada*, la *Loi sur l'aéronautique*, le *Règlement de l'aviation canadien*, la *Loi sur la sécurité ferroviaire*, la *Loi sur les transports au Canada*, la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*, la *Loi sur la sûreté du transport maritime*. Le candidat devrait également bien comprendre les responsabilités liées à la gestion d'un tribunal d'arbitrage et à la tenue d'audiences administratives ainsi qu'avoir une connaissance du droit administratif, des principes de la justice naturelle ainsi que des règles et pratiques suivies par les tribunaux administratifs du Canada. Le candidat idéal aura des compétences financières en plus d'une connaissance des principes et des pratiques en matière de bonne gouvernance et de gestion.

Le candidat idéal aurait la capacité d'assumer la direction intellectuelle et stratégique du Tribunal afin d'en élaborer et d'en promouvoir la vision et de définir les objectifs et les stratégies de l'organisation. Il devrait posséder de solides compétences en gestion et en leadership afin de motiver les membres et le personnel et veiller à ce que le Tribunal respecte les normes les plus élevées en matière de reddition de comptes et de transparence. Le président saurait interpréter plusieurs lois et règlements connexes dans un contexte d'arbitrage et évaluer la pertinence des décisions rendues précédemment par le Tribunal afin de rendre des décisions qui sont justes et équitables. La capacité de tenir avec efficacité des audiences d'un tribunal d'arbitrage et de rédiger des décisions claires et bien fondées est souhaitée. Le candidat idéal posséderait d'excellentes aptitudes à communiquer, tant à l'oral qu'à l'écrit, afin de représenter le Tribunal dans différents forums publics et de faire connaître et comprendre son mandat.

Le président ferait preuve de leadership, d'un bon jugement et d'intégrité. Cette personne posséderait un sens aigu de l'éthique et de l'équité et posséderait d'excellentes habiletés en matière de communications interpersonnelles. Le candidat ferait également preuve d'impartialité et de flexibilité et il agirait avec tact.

La maîtrise des deux langues officielles serait préférable.

Le candidat retenu doit demeurer ou être prêt à déménager dans la région de la capitale nationale ou à proximité du lieu de travail, et il doit consentir à voyager régulièrement dans l'ensemble du Canada.

Le gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

La personne sélectionnée doit se conformer aux *Lignes directrices en matière d'éthique et d'activités politiques à l'intention des titulaires de charge publique*. Vous pouvez consulter ces lignes directrices sur le site Web des Nominations par le gouverneur en conseil, sous « Documents de référence », à l'adresse suivante : www.appointments-nominations.gc.ca/index.asp?lang=fra.

La personne sélectionnée sera assujettie à la *Loi sur les conflits d'intérêts*. Les titulaires de charge publique nommés à temps plein doivent soumettre au Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique, dans les 60 jours qui suivent la date de leur nomination, un rapport confidentiel dans lequel ils déclarent leurs biens et exigibilités ainsi que leurs activités extérieures. Pour plus d'information, veuillez consulter le site Web du Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique à l'adresse suivante : <http://ciec-ccie.gc.ca>.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment.

Further details about the organization and its activities can be found on its Web site at www.tatc.gc.ca.

Interested candidates should forward their curriculum vitae by September 21, 2013, to the Assistant Secretary to the Cabinet (Senior Personnel), Privy Council Office, 59 Sparks Street, 1st Floor, Ottawa, Ontario K1A 0A3, 613-957-5006 (fax), GICA-NGEC@bnet.pco-bcp.gc.ca (email).

English and French notices of vacancies will be produced in an alternative format upon request. For further information, please contact Publishing and Depository Services, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

[36-1-o]

SUPREME COURT OF CANADA

SUPREME COURT ACT

Commencement of sessions

Pursuant to section 32 of the *Supreme Court Act*, notice is hereby given that the upcoming three sessions of the Supreme Court of Canada, for the purpose of hearing and determining appeals in 2013 and 2014, shall commence on the following days:

Fall Session 2013

The Fall Session of the Supreme Court of Canada shall begin on Monday, October 7, 2013.

Winter Session 2014

The Winter Session of the Supreme Court of Canada shall begin on Monday, January 13, 2014.

Spring Session 2014

The Spring Session of the Supreme Court of Canada shall begin on Monday, April 14, 2014.

August 30, 2013

ROGER BILODEAU, Q.C.
Registrar

[36-1-o]

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder.

Vous pourrez trouver d'autres renseignements sur l'organisme et ses activités sur son site Web à l'adresse suivante : www.tatc.gc.ca.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae au plus tard le 21 septembre 2013 à la Secrétaire adjointe du Cabinet (Personnel supérieur), Bureau du Conseil privé, 59, rue Sparks, 1^{er} étage, Ottawa (Ontario) K1A 0A3, 613-957-5006 (télécopieur), GICA-NGEC@pco-bcp.gc.ca (courriel).

Les avis de postes vacants sont disponibles sur demande, dans les deux langues officielles et en média substitut. Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions et Services de dépôt, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

[36-1-o]

COUR SUPRÊME DU CANADA

LOI SUR LA COUR SUPRÊME

Début des sessions

En vertu de l'article 32 de la *Loi sur la Cour suprême*, avis est par les présentes donné que les trois prochaines sessions de la Cour suprême du Canada consacrées aux appels en 2013 et 2014 commenceront aux dates suivantes :

La session d'automne 2013

La session d'automne de la Cour suprême du Canada commencera le lundi 7 octobre 2013.

La session d'hiver 2014

La session d'hiver de la Cour suprême du Canada commencera le lundi 13 janvier 2014.

La session de printemps 2014

La session de printemps de la Cour suprême du Canada commencera le lundi 14 avril 2014.

Le 30 août 2013

Le registraire
ROGER BILODEAU, c.r.

[36-1-o]

BANK OF CANADA

Statement of financial position as at June 30, 2013

(Millions of dollars)

Unaudited

ASSETS		LIABILITIES AND EQUITY	
Cash and foreign deposits		13.1 Bank notes in circulation	63,328.7
Loans and receivables		Deposits	
Securities purchased under resale agreements	600.2	Government of Canada.....	22,417.5
Advances to members of the Canadian Payments Association.....	25.8	Members of the Canadian Payments Association.....	50.4
Advances to governments	—	Other deposits.....	<u>1,190.9</u>
Other receivables.....	<u>8.9</u>		23,658.8
		634.9 Liabilities in foreign currencies	
Investments		Government of Canada.....	—
Treasury bills of Canada.....	25,207.2	Other	<u>—</u>
Government of Canada bonds	61,412.0		—
Other investments	<u>336.0</u>	Other liabilities	
		86,955.2 Securities sold under repurchase agreements.....	—
Property and equipment	202.6	Other liabilities	<u>610.8</u>
Intangible assets	57.0		<u>610.8</u>
Other assets	<u>163.5</u>	Equity	
		Share capital.....	5.0
		Statutory and special reserves.....	125.0
		Available-for-sale reserve.....	298.0
		Actuarial gains reserve	—
		Retained earnings	<u>—</u>
			428.0
			<u>88,026.3</u>
			<u>88,026.3</u>

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

Ottawa, August 19, 2013

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, August 19, 2013

S. VOKEY

Chief Accountant and Chief Financial Officer

S. POLOZ

Governor

BANQUE DU CANADA

État de la situation financière au 30 juin 2013

(En millions de dollars)

Non audité

ACTIF		PASSIF ET CAPITAUX PROPRES	
Encaisse et dépôts en devises.....		13,1 Billets de banque en circulation.....	63 328,7
Prêts et créances		Dépôts	
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente	600,2	Gouvernement du Canada	22 417,5
Avances aux membres de l'Association canadienne des paiements.....	25,8	Membres de l'Association canadienne des paiements	50,4
Avances aux gouvernements	—	Autres dépôts	<u>1 190,9</u>
Autres créances.....	<u>8,9</u>		23 658,8
Placements		634,9 Passif en devises étrangères	
Bons du Trésor du Canada.....	25 207,2	Gouvernement du Canada	—
Obligations du gouvernement du Canada.....	61 412,0	Autre	<u>—</u>
Autres placements	<u>336,0</u>		—
		Autres éléments de passif	
		Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat.....	—
		Autres éléments de passif.....	<u>610,8</u>
			610,8
Immobilisations corporelles.....	202,6		<u>87 598,3</u>
Actifs incorporels	57,0	Capitaux propres	
Autres éléments d'actif.....	<u>163,5</u>	Capital-actions	5,0
		Réserve légale et réserve spéciale.....	125,0
		Réserve d'actifs disponibles à la vente	298,0
		Réserve pour gains actuariels	—
		Bénéfices non répartis	<u>—</u>
			428,0
		<u>88 026,3</u>	<u>88 026,3</u>

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 19 août 2013

Le comptable en chef et chef des finances
 S. VOKEY

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 19 août 2013

Le gouverneur
 S. POLOZ

BANK OF CANADA

Statement of financial position as at July 31, 2013

(Millions of dollars)

Unaudited

ASSETS		LIABILITIES AND EQUITY	
Cash and foreign deposits		4.6 Bank notes in circulation	63,251.7
Loans and receivables		Deposits	
Securities purchased under resale agreements	—	Government of Canada	23,714.7
Advances to members of the Canadian Payments Association	—	Members of the Canadian Payments Association	250.3
Advances to governments	—	Other deposits	<u>1,131.1</u>
Other receivables	<u>7.3</u>		25,096.1
Investments		7.3 Liabilities in foreign currencies	
Treasury bills of Canada	25,190.0	Government of Canada	—
Government of Canada bonds	63,413.9	Other	<u>—</u>
Other investments	<u>317.1</u>		—
Property and equipment	208.2	Other liabilities	
Intangible assets	56.9	Securities sold under repurchase agreements	—
Other assets	<u>161.7</u>	Other liabilities	<u>602.8</u>
			<u>602.8</u>
		Equity	
		Share capital	5.0
		Statutory and special reserves	125.0
		Available-for-sale reserve	279.1
		Actuarial gains reserve	—
		Retained earnings	<u>—</u>
			409.1
			<u>89,359.7</u>
			<u>89,359.7</u>

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

Ottawa, August 19, 2013

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, August 19, 2013

S. VOKEY

Chief Accountant and Chief Financial Officer

S. POLOZ

Governor

BANQUE DU CANADA

État de la situation financière au 31 juillet 2013

(En millions de dollars)

Non audité

ACTIF		PASSIF ET CAPITAUX PROPRES	
Encaisse et dépôts en devises.....		4,6 Billets de banque en circulation.....	63 251,7
Prêts et créances		Dépôts	
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente.....	—	Gouvernement du Canada	23 714,7
Avances aux membres de l'Association canadienne des paiements.....	—	Membres de l'Association canadienne des paiements	250,3
Avances aux gouvernements	—	Autres dépôts	<u>1 131,1</u>
Autres créances.....	<u>7,3</u>		25 096,1
Placements		Passif en devises étrangères	
Bons du Trésor du Canada.....	25 190,0	7,3 Gouvernement du Canada	—
Obligations du gouvernement du Canada.....	63 413,9	Autre	<u>—</u>
Autres placements	<u>317,1</u>		—
	88 921,0	Autres éléments de passif	
		Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat.....	—
		Autres éléments de passif.....	<u>602,8</u>
			602,8
Immobilisations corporelles.....	208,2		<u>88 950,6</u>
Actifs incorporels	56,9	Capitaux propres	
Autres éléments d'actif.....	<u>161,7</u>	Capital-actions	5,0
		Réserve légale et réserve spéciale.....	125,0
		Réserve d'actifs disponibles à la vente	279,1
		Réserve pour gains actuariels	—
		Bénéfices non répartis	<u>—</u>
			409,1
	<u>89 359,7</u>		<u>89 359,7</u>

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 19 août 2013

Le comptable en chef et chef des finances
 S. VOKEY

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 19 août 2013

Le gouverneur
 S. POLOZ

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

First Session, Forty-First Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on May 28, 2011.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Première session, quarante et unième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 28 mai 2011.

Pour de plus amples renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

La greffière de la Chambre des communes
AUDREY O'BRIEN

COMMISSIONS**CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a charity*

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraphs 168(1)(b), 168(1)(c), 168(1)(d) and 168(1)(e) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the organization listed below and that the revocation of registration is effective on the date of publication of this notice.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
888637527RR0001	GREATER WORKS MINISTRIES OF CANADA INC., MARKHAM, ONT.

CATHY HAWARA
Director General
Charities Directorate

[36-1-o]

La directrice générale
Direction des organismes de bienfaisance
CATHY HAWARA

[36-1-o]

CANADA REVENUE AGENCY**INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a charity*

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraphs 168(1)(b) and 149.1(2)(a), and subsection 149.1(2) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the organization listed below and that the revocation of registration is effective on the date of publication of this notice.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
130531304RR0001	ROUTES TO LEARNING CANADA INC./LES ROUTES DU SAVOIR CANADA INC., KINGSTON, ONT.

CATHY HAWARA
Director General
Charities Directorate

[36-1-o]

La directrice générale
Direction des organismes de bienfaisance
CATHY HAWARA

[36-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**APPEALS***Notice No. HA-2013-008*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) will hold public hearings to consider the appeals referenced hereunder. These hearings will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's Hearing Room No. 2, 18th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario. Interested persons planning to attend should

COMMISSIONS**AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes que, conformément aux alinéas 168(1)(b), 168(1)(c), 168(1)(d) et 168(1)(e) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme de bienfaisance mentionné ci-dessous et que la révocation de l'enregistrement entrera en vigueur à la date de publication du présent avis. »

AGENCE DU REVENU DU CANADA**LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes que, conformément aux alinéas 168(1)(b) et 149.1(2)(a), et au paragraphe 149.1(2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme de bienfaisance mentionné ci-dessous et que la révocation de l'enregistrement entrera en vigueur à la date de publication du présent avis. »

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**APPELS***Avis n° HA-2013-008*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) tiendra des audiences publiques afin d'entendre les appels mentionnés ci-dessous. Les audiences débuteront à 9 h 30 et auront lieu dans la salle d'audience n° 2 du Tribunal, 18^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario). Les personnes intéressées qui ont

contact the Tribunal at 613-998-9908 to obtain further information and to confirm that the hearings will be held as scheduled.

Customs Act

Ubisoft Canada Inc. v. President of the Canada Border Services Agency

Date of Hearing: October 1, 2013
 Appeal No.: AP-2013-004

Goods in Issue: Rocksmith Authentic Guitar Games - Bundle Edition
 Issue: Whether the goods in issue are properly classified under tariff item No. 9207.90.90 as other musical instruments, the sound of which is produced, or must be amplified, electrically (for example, organs, guitars, accordions), as determined by the President of the Canada Border Services Agency, or should be classified under tariff item No. 8523.49.10 as optical media for reproducing phenomena other than sound or image and whether the goods in issue are entitled to the benefit of tariff item No. 9948.00.00 as articles for use in video games used with a television receiver, and other electronic games, as claimed by Ubisoft Canada Inc.

Tariff Items at Issue: Ubisoft Canada Inc.—8523.49.10 and 9948.00.00
 President of the Canada Border Services Agency—9207.90.90

Customs Act

Philips Electronics Ltd. v. President of the Canada Border Services Agency

Date of Hearing: October 3, 2013
 Appeal No.: AP-2013-005

Goods in Issue: Philips Saeco decalcifier for espresso machines (item R19111/12)
 Issue: Whether the goods in issue are properly classified under tariff item No. 3402.20.90 as other organic surface-active agents, whether or not put up for retail sale, as determined by the President of the Canada Border Services Agency, or should be classified under tariff item No. 3810.10.00 as pickling preparations for metal surfaces or, in the alternative, under tariff item No. 3824.90.00 as other chemical products and preparations of the chemical or allied industries (including those consisting of mixtures of natural products), not elsewhere specified or included, as claimed by Philips Electronics Ltd.

Tariff Items at Issue: Philips Electronics Ltd.—3810.10.00 or 3824.90.00
 President of the Canada Border Services Agency—3402.20.90

August 29, 2013

By order of the Tribunal
 DOMINIQUE LAPORTE
 Secretary

[36-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**CHANGE OF DATE OF PUBLIC HEARING***Unitized wall modules*

On July 16, 2013, the Canadian International Trade Tribunal gave notice that it had initiated an inquiry (Inquiry No. NQ-2013-002) pursuant to section 42 of the *Special Import Measures Act* respecting the dumping and subsidizing of unitized

l'intention d'assister à l'une ou l'autre des audiences doivent s'adresser au Tribunal en composant le 613-998-9908 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer la date d'une audience.

Loi sur les douanes

Ubisoft Canada Inc. c. Président de l'Agence des services frontaliers du Canada

Date de l'audience : Le 1^{er} octobre 2013
 Appel n° : AP-2013-004

Marchandises en cause : Jeux de guitare authentiques Rocksmith - offre groupée
 Question en litige : Déterminer si les marchandises en cause sont correctement classées dans le numéro tarifaire 9207.90.90 à titre d'autres instruments de musique dont le son est produit ou doit être amplifié par des moyens électriques (orgues, guitares, accordéons, par exemple), comme l'a déterminé le président de l'Agence des services frontaliers du Canada, ou si elles doivent être classées dans le numéro tarifaire 8523.49.10 à titre de supports optiques pour la reproduction des phénomènes autres que le son ou l'image et déterminer si les marchandises en cause peuvent bénéficier des avantages du numéro tarifaire 9948.00.00 à titre d'articles devant servir dans des jeux vidéo utilisés avec un récepteur de télévision, et autres jeux électroniques, comme le soutient Ubisoft Canada Inc.

Numéros tarifaires en cause : Ubisoft Canada Inc. — 8523.49.10 et 9948.00.00
 Président de l'Agence des services frontaliers du Canada — 9207.90.90

Loi sur les douanes

Philips Electronics Ltd. c. Président de l'Agence des services frontaliers du Canada

Date de l'audience : Le 3 octobre 2013
 Appel n° : AP-2013-005

Marchandises en cause : Solution de décalcification Philips Saeco pour machines à café espresso (produit R19111/12)
 Question en litige : Déterminer si les marchandises en cause sont correctement classées dans le numéro tarifaire 3402.20.90 à titre d'autres agents de surface organiques, même conditionnés pour la vente au détail, comme l'a déterminé le président de l'Agence des services frontaliers du Canada, ou si elles doivent être classées dans le numéro tarifaire 3810.10.00 à titre de préparations pour le décapage des métaux ou, dans l'alternative, dans le numéro tarifaire 3824.90.00 à titre d'autres produits chimiques et préparations des industries chimiques ou des industries connexes (y compris celles consistant en mélanges de produits naturels), non dénommés ni compris ailleurs, comme le soutient Philips Electronics Ltd.

Numéros tarifaires en cause : Philips Electronics Ltd. — 3810.10.00 ou 3824.90.00
 Président de l'Agence des services frontaliers du Canada — 3402.20.90

Le 29 août 2013

Par ordre du Tribunal
 Le secrétaire
 DOMINIQUE LAPORTE

[36-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**CHANGEMENT DE LA DATE DE L'AUDIENCE PUBLIQUE***Modules muraux unitisés*

Le 16 juillet 2013, le Tribunal canadien du commerce extérieur avisait, conformément à l'article 42 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, qu'il avait institué une enquête (enquête n° NQ-2013-002) concernant le dumping et le subventionnement

wall modules, with or without infill, including fully assembled frames, with or without fasteners, trims, cover caps, window operators, gaskets, load transfer bars, sunshades and anchor assemblies, excluding non-unitized building envelope systems, such as stick systems and point-fixing systems, originating in or exported from the People's Republic of China.

The notice indicated that a public hearing would be held in the Canadian International Trade Tribunal Hearing Room No. 1, 18th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario, commencing on October 15, 2013, at 9:30 a.m.

Notice is hereby given that the date of the commencement of the public hearing is changed to October 7, 2013, at 9:30 a.m.

Ottawa, August 26, 2013

DOMINIQUE LAPORTE

Secretary

[36-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The Commission posts on its Web site the decisions, notices of consultation and regulatory policies that it publishes, as well as information bulletins and orders. On April 1, 2011, the *Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Rules of Practice and Procedure* came into force. As indicated in Part 1 of these Rules, some broadcasting applications are posted directly on the Commission's Web site, www.crtc.gc.ca, under "Part 1 Applications."

To be up to date on all ongoing proceedings, it is important to regularly consult "Today's Releases" on the Commission's Web site, which includes daily updates to notices of consultation that have been published and ongoing proceedings, as well as a link to Part 1 applications.

The following documents are abridged versions of the Commission's original documents. The original documents contain a more detailed outline of the applications, including the locations and addresses where the complete files for the proceeding may be examined. These documents are posted on the Commission's Web site and may also be examined at the Commission's offices and public examination rooms. Furthermore, all documents relating to a proceeding, including the notices and applications, are posted on the Commission's Web site under "Public Proceedings."

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE OF CONSULTATION

2013-448

August 28, 2013

Notice of hearing

November 5, 2013

Gatineau, Quebec

Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: September 27, 2013

de modules muraux unitisés, avec ou sans remplissage, qui comprennent une ossature entièrement assemblée, avec ou sans fixations, des garnitures, des couvercles, des mécanismes d'ouverture de fenêtre, des joints d'étanchéité, des barres de transfert de charge, des pare-soleil et des assemblages d'ancrage, excluant les systèmes d'enveloppe de bâtiments non unitisés tels que les systèmes de murs-rideaux montés sur grille ou les systèmes de murs-rideaux à fixation par points, originaires ou exportés de la République populaire de Chine.

L'avis mentionnait qu'une audience publique serait tenue dans la salle d'audience n° 1 du Tribunal canadien du commerce extérieur, au 18^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario), à compter du 15 octobre 2013, à 9 h 30.

La présente vous avise que la date à laquelle l'audience publique commencera est maintenant le 7 octobre 2013, à 9 h 30.

Ottawa, le 26 août 2013

Le secrétaire

DOMINIQUE LAPORTE

[36-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Le Conseil affiche sur son site Web les décisions, les avis de consultation et les politiques réglementaires qu'il publie ainsi que les bulletins d'information et les ordonnances. Le 1^{er} avril 2011, les *Règles de pratique et de procédure du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes* sont entrées en vigueur. Tel qu'il est prévu dans la partie 1 de ces règles, le Conseil affiche directement sur son site Web, www.crtc.gc.ca, certaines demandes de radiodiffusion sous la rubrique « Demandes de la Partie 1 ».

Pour être à jour sur toutes les instances en cours, il est important de consulter régulièrement la rubrique « Nouvelles du jour » du site Web du Conseil, qui comporte une mise à jour quotidienne des avis de consultation publiés et des instances en cours, ainsi qu'un lien aux demandes de la partie 1.

Les documents qui suivent sont des versions abrégées des documents originaux du Conseil. Les documents originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et les adresses où l'on peut consulter les dossiers complets de l'instance. Ces documents sont affichés sur le site Web du Conseil et peuvent également être consultés aux bureaux et aux salles d'examen public du Conseil. Par ailleurs, tous les documents qui se rapportent à une instance, y compris les avis et les demandes, sont affichés sur le site Web du Conseil sous « Instances publiques ».

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS DE CONSULTATION

2013-448

Le 28 août 2013

Avis d'audience

Le 5 novembre 2013

Gatineau (Québec)

Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 27 septembre 2013

The Commission will hold a hearing commencing on November 5, 2013, at 9 a.m., at the Conference Centre, Phase IV, 140 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec, to consider the following applications:

1. RNC MEDIA Inc.
Montréal, Quebec
Application to renew the broadcasting licence for the French-language specialty commercial radio programming undertaking CKLX-FM Montréal.
2. 8324441 Canada Inc., on behalf of TELETOON Canada Inc.
Across Canada
Application for authority to effect a change in ownership and effective control of the undertakings of TELETOON Canada to Corus Entertainment Inc.
3. Corus Entertainment Inc.
Across Canada
Applications for authority to acquire the television programming undertakings Historia and Séries+, through a multi-step transaction.
4. 8324433 Canada Inc., on behalf of 8504598 Canada Inc. and 8384851 Canada Inc.
Across Canada
Applications for authority to effect a change in ownership and effective control of 8504598 Canada Inc. and 8384851 Canada Inc., through a two-step transaction.
5. OpenBroadcaster Inc.
Across Canada
Application for a broadcasting licence to operate a national video-on-demand service to be known as OBX on Demand.
6. OpenBroadcaster Inc.
Across Canada
Application for a broadcasting licence to operate a national video-on-demand service to be known as OBZONE on Demand.
7. Cobequid Radio Society
Lower Sackville, Nova Scotia
Application for a broadcasting licence to operate an English-language community FM radio station in Lower Sackville.
8. Newcap Inc.
Sydney, Nova Scotia
Application for authority to acquire, as part of a corporate reorganization, the assets of the commercial English-language FM radio station CKCH-FM Sydney, known as "The Eagle," from 3221809 Nova Scotia Ltd.
9. Newcap Inc.
Saint John, New Brunswick
Application for authority to acquire the assets of the English-language specialty commercial FM radio station CHNI-FM Saint John from Rogers Broadcasting Limited and for a new broadcasting licence to continue the operation of the station.

Le Conseil tiendra une audience à partir du 5 novembre 2013 à 9 h, au Centre de conférences, Portage IV, 140, promenade du Portage, Gatineau (Québec), afin d'étudier les demandes suivantes :

1. RNC MÉDIA inc.
Montréal (Québec)
Demande en vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio commerciale spécialisée de langue française CKLX-FM Montréal.
2. 8324441 Canada Inc., au nom de TELETOON Canada Inc.
L'ensemble du Canada
Demande en vue d'obtenir l'autorisation de modifier la propriété et le contrôle effectif des entreprises de programmation de TELETOON Canada à Corus Entertainment Inc.
3. Corus Entertainment Inc.
L'ensemble du Canada
Demandes en vue d'obtenir l'autorisation d'acquiescer les entreprises de programmation de télévision Historia et Séries+, par l'entremise d'une transaction à étapes multiples.
4. 8324433 Canada Inc., au nom de 8504598 Canada Inc. et 8384851 Canada Inc.
L'ensemble du Canada
Demandes en vue d'obtenir l'autorisation de modifier la propriété et le contrôle effectif de 8504598 Canada Inc. et de 8384851 Canada Inc., par l'entremise d'une transaction à deux étapes.
5. OpenBroadcaster Inc.
L'ensemble du Canada
Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter un service national de vidéo sur demande devant s'appeler OBX on Demand.
6. OpenBroadcaster Inc.
L'ensemble du Canada
Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter un service national de vidéo sur demande devant s'appeler OBZONE on Demand.
7. Cobequid Radio Society
Lower Sackville (Nouvelle-Écosse)
Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter une station de radio FM communautaire de langue anglaise à Lower Sackville.
8. Newcap Inc.
Sydney (Nouvelle-Écosse)
Demande en vue d'obtenir l'autorisation d'acquiescer, dans le cadre d'une réorganisation intrasociété, l'actif de la station de radio FM commerciale de langue anglaise CKCH-FM Sydney, connue sous le nom de « The Eagle », de 3221809 Nova Scotia Ltd.
9. Newcap Inc.
Saint John (Nouveau-Brunswick)
Demande en vue d'obtenir l'autorisation d'acquiescer l'actif de l'entreprise de programmation de radio FM commerciale spécialisée de langue anglaise CHNI-FM Saint John de Rogers Broadcasting Limited et d'obtenir une nouvelle licence de radiodiffusion afin de poursuivre l'exploitation de la station.

- | | |
|--|--|
| <p>10. Newcap Inc.
Saint John, New Brunswick
Application to change the authorized contours of the commercial radio station CHNI-FM Saint John.</p> <p>11. 159272 Canada Inc.
Chicoutimi, Drummondville, Gatineau, Montréal, Québec, Saint-Hyacinthe, Sherbrooke and Trois-Rivières, and their surrounding areas, Quebec
Application for a regional broadcasting licence to operate terrestrial broadcasting distribution undertakings to serve the above-noted locations.</p> <p>12. 159272 Canada Inc.
Belleville, Hamilton, Kingston, Kitchener, London, Niagara Falls, Oshawa, Ottawa, Sarnia, Sault Ste. Marie, Sudbury, St. Catharines, Toronto (Greater Toronto Area) and Windsor, and their surrounding areas, Ontario
Application for a regional broadcasting licence to operate terrestrial broadcasting distribution undertakings to serve the above-noted locations.</p> <p>13. Nexicom Communications Inc.
Peterborough, Ontario
Application for a broadcasting licence to operate a terrestrial broadcasting distribution undertaking to serve Peterborough.</p> <p>14. CAB-K Broadcasting Ltd.
Vegreville, Alberta
Application for a broadcasting licence to operate an English-language commercial FM radio station in Vegreville.</p> <p>15. Newcap Inc.
Hinton, Alberta
Application for a broadcasting licence to operate an English-language commercial FM radio station in Hinton.</p> <p>16. Vista Radio Ltd.
Grand Forks, British Columbia
Application for a broadcasting licence to operate an English-language commercial FM radio station in Grand Forks, with FM rebroadcasting transmitters in Greenwood, Rock Creek and Christina Lake.</p> | <p>10. Newcap Inc.
Saint John (Nouveau-Brunswick)
Demande en vue de modifier le périmètre de rayonnement autorisé de la station de radio commerciale CHNI-FM Saint John.</p> <p>11. 159272 Canada Inc.
Chicoutimi, Drummondville, Gatineau, Montréal, Québec, Saint-Hyacinthe, Sherbrooke et Trois-Rivières et leurs régions avoisinantes (Québec)
Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion régionale afin d'exploiter des entreprises de distribution de radiodiffusion terrestres pour desservir les localités susmentionnées.</p> <p>12. 159272 Canada Inc.
Belleville, Hamilton, Kingston, Kitchener, London, Niagara Falls, Oshawa, Ottawa, Sarnia, Sault Ste. Marie, Sudbury, St. Catharines, Toronto (région du Grand Toronto) et Windsor et leurs régions avoisinantes (Ontario)
Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion régionale afin d'exploiter des entreprises de distribution de radiodiffusion terrestres pour desservir les localités susmentionnées.</p> <p>13. Nexicom Communications Inc.
Peterborough (Ontario)
Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter une entreprise de distribution de radiodiffusion terrestre pour desservir Peterborough.</p> <p>14. CAB-K Broadcasting Ltd.
Vegreville (Alberta)
Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter une station de radio FM commerciale de langue anglaise à Vegreville.</p> <p>15. Newcap Inc.
Hinton (Alberta)
Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter une station de radio FM commerciale de langue anglaise à Hinton.</p> <p>16. Vista Radio Ltd.
Grand Forks (Colombie-Britannique)
Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter une station de radio FM commerciale à Grand Forks, avec des émetteurs de rediffusion FM à Greenwood, Rock Creek et Christina Lake.</p> |
|--|--|

[36-1-o]

[36-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

DECISIONS

2013-438

*August 26, 2013*101056012 Saskatchewan Ltd.
Yorkton, Saskatchewan

Approved — Application to renew the broadcasting licence for the specialty (Christian music) radio station CJJC-FM Yorkton.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

DÉCISIONS

2013-438

*Le 26 août 2013*101056012 Saskatchewan Ltd.
Yorkton (Saskatchewan)

Approuvé — Demande en vue de renouveler la licence de radiodiffusion de la station de radio spécialisée (musique chrétienne) CJJC-FM Yorkton.

2013-439	August 26, 2013	2013-439	Le 26 août 2013
Radio Acadie ltée Caraquet, New Brunswick		Radio Acadie ltée Caraquet (Nouveau-Brunswick)	
Approved — Application to renew the broadcasting licence for the commercial radio station CJVA Caraquet.		Approuvé — Demande en vue de renouveler la licence de radiodiffusion de la station de radio commerciale CJVA Caraquet.	
2013-440	August 26, 2013	2013-440	Le 26 août 2013
Starboard Communications Ltd. Belleville, Ontario		Starboard Communications Ltd. Belleville (Ontario)	
Approved — Application to renew the broadcasting licence for the commercial radio station CJOJ-FM Belleville.		Approuvé — Demande en vue de renouveler la licence de radiodiffusion de la station de radio commerciale CJOJ-FM Belleville.	
2013-443	August 27, 2013	2013-443	Le 27 août 2013
Radio Chalom Montréal, Quebec		Radio Chalom Montréal (Québec)	
Renewed — Broadcasting licence for the radio station CJRS Montréal, from September 1, 2013, to December 31, 2013.		Renouvelé — Licence de radiodiffusion de la station de radio CJRS Montréal, du 1 ^{er} septembre 2013 au 31 décembre 2013.	
2013-444	August 27, 2013	2013-444	Le 27 août 2013
Various licensees Various locations		Divers titulaires Diverses localités	
Renewed — Broadcasting licences for the radio stations listed in the appendix to the decision, from September 1, 2013, to December 31, 2013.		Renouvelé — Licences de radiodiffusion des stations de radio énoncées à l'annexe de la décision, du 1 ^{er} septembre 2013 au 31 décembre 2013.	
2013-445	August 27, 2013	2013-445	Le 27 août 2013
Acadia Broadcasting Limited Sioux Lookout and Red Lake, Ontario		Acadia Broadcasting Limited Sioux Lookout et Red Lake (Ontario)	
Approved — Applications to renew the broadcasting licences for the commercial radio station CKDR-2-FM Sioux Lookout and its transmitters.		Approuvé — Demandes en vue de renouveler les licences de radiodiffusion de la station de radio commerciale CKDR-2-FM Sioux Lookout et ses émetteurs.	
2013-446	August 27, 2013	2013-446	Le 27 août 2013
Grande Prairie Radio Ltd. Grande Prairie, Alberta		Grande Prairie Radio Ltd. Grande Prairie (Alberta)	
Approved — Application to amend the broadcasting licence for the English-language commercial specialty FM radio programming undertaking CJGY-FM Grande Prairie.		Approuvé — Demande en vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio FM commerciale spécialisée de langue anglaise CJGY-FM Grande Prairie.	
2013-449	August 28, 2013	2013-449	Le 28 août 2013
Golden West Broadcasting Ltd. High River, Alberta		Golden West Broadcasting Ltd. High River (Alberta)	
Approved — Application to renew the broadcasting licence for the commercial radio station CFXO-FM High River.		Approuvé — Demande en vue de renouveler la licence de radiodiffusion de la station de radio commerciale CFXO-FM High River.	
2013-451	August 28, 2013	2013-451	Le 28 août 2013
Various radio licensees Various locations across Canada		Divers titulaires de radio Diverses localités au Canada	
Approved — Applications to renew the broadcasting licences for the Native Type B radio stations set out in the decision.		Approuvé — Demandes en vue de renouveler les licences de radiodiffusion des stations de radio autochtone de type B énoncées dans la décision.	

2013-452	August 28, 2013	2013-452	Le 28 août 2013
CIMM-FM Radio Ltd. Ucluelet, British Columbia		CIMM-FM Radio Ltd. Ucluelet (Colombie-Britannique)	
Approved — Application to renew the broadcasting licence for the commercial radio station CIMM-FM Ucluelet.		Approuvé — Demande en vue de renouveler la licence de radiodiffusion de la station de radio commerciale CIMM-FM Ucluelet.	
2013-453	August 28, 2013	2013-453	Le 28 août 2013
Trust Communications Ministries Barrie, Owen Sound, Peterborough and Huntsville, Ontario		Trust Communications Ministries Barrie, Owen Sound, Peterborough et Huntsville (Ontario)	
Approved — Application to renew the broadcasting licence for the specialty (Christian music) radio station CJLF-FM Barrie and its transmitters CJLF-FM-1 Owen Sound, CJLF-FM-2 Peterborough and CJLF-FM-3 Huntsville.		Approuvé — Demande en vue de renouveler la licence de radiodiffusion de la station de radio spécialisée (musique chrétienne) CJLF-FM Barrie et ses émetteurs CJLF-FM-1 Owen Sound, CJLF-FM-2 Peterborough et CJLF-FM-3 Huntsville.	
Sound of Faith Broadcasting London, Ontario		Sound of Faith Broadcasting London (Ontario)	
Approved — Application to renew the broadcasting licence for the specialty (Christian music) radio station CHJX-FM London.		Approuvé — Demande en vue de renouveler la licence de radiodiffusion de la station de radio spécialisée (musique chrétienne) CHJX-FM London.	
2013-454	August 29, 2013	2013-454	Le 29 août 2013
Various radio licensees Various locations across Canada		Diverses titulaires de radio Diverses localités au Canada	
Approved — Applications to renew the broadcasting licences for the campus and community radio stations set out in the decision.		Approuvé — Demandes en vue de renouveler les licences de radiodiffusion des stations de radio de campus et de radio communautaire énumérées dans la décision.	
2013-455	August 29, 2013	2013-455	Le 29 août 2013
Various television programming undertakings Across Canada		Diverses entreprises de programmation de télévision L'ensemble du Canada	
Renewed — Broadcasting licences for the pay-per-view programming undertakings listed in the appendix to the decision, from September 1, 2013, to August 31, 2014.		Renouvelé — Licences de radiodiffusion des entreprises de programmation de télévision à la carte énoncées à l'annexe de la décision, du 1 ^{er} septembre 2013 au 31 août 2014.	
2013-456	August 29, 2013	2013-456	Le 29 août 2013
Various television programming undertakings Across Canada		Diverses entreprises de programmation de télévision L'ensemble du Canada	
Renewed — Broadcasting licences for the television programming undertakings listed in the appendix to the decision, from September 1, 2013, to August 31, 2014.		Renouvelé — Licences de radiodiffusion des entreprises de programmation de télévision énoncées à l'annexe de la décision, du 1 ^{er} septembre 2013 au 31 août 2014.	
2013-457	August 29, 2013	2013-457	Le 29 août 2013
Various television programming undertakings Across Canada		Diverses entreprises de programmation de télévision L'ensemble du Canada	
Renewed — Broadcasting licences for the television programming undertakings listed in the appendix to the decision, from September 1, 2013, to March 31, 2014.		Renouvelé — Licences de radiodiffusion des entreprises de programmation de télévision énoncées à l'annexe de la décision, du 1 ^{er} septembre 2013 au 31 mars 2014.	
2013-458	August 29, 2013	2013-458	Le 29 août 2013
Dufferin Communications Inc. Toronto, Ontario		Dufferin Communications Inc. Toronto (Ontario)	
Approved — Application to renew the broadcasting licence for CIRR-FM Toronto.		Approuvé — Demande en vue de renouveler la licence de radiodiffusion de CIRR-FM Toronto.	

The Commission also sets out its finding on a complaint filed in regard to CIRR-FM's programming.

2013-459

August 29, 2013

Fondation Radio Galilée
Québec, Quebec

Approved — Application to renew the broadcasting licence for the specialty radio station CION-FM Québec and its transmitters CION-FM-1 Beauceville and CION-FM-2 Saguenay.

[36-1-o]

Le Conseil énonce également sa conclusion par rapport à une plainte déposée à l'égard de la programmation de CIRR-FM.

2013-459

Le 29 août 2013

Fondation Radio Galilée
Québec (Québec)

Approuvé — Demande en vue de renouveler la licence de radio-diffusion de la station de radio spécialisée CION-FM Québec et ses émetteurs CION-FM-1 Beauceville et CION-FM-2 Saguenay.

[36-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Permission granted

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Luc Beauséjour, Acting Assistant Deputy Commissioner (EX-1), whose substantive position is Senior Competition Law Officer (CO-3), Fair Business Practices, Competition Bureau, Department of Industry, Montréal, Quebec, to be a candidate, before and during the election period, for the positions of Councillor, District 1, and Deputy Mayor, City of Joliette, Quebec, in a municipal election to be held on November 3, 2013.

August 23, 2013

KATHY NAKAMURA
*Director General
Political Activities and
Non-Partisanship Directorate*

[36-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Permission accordée

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Luc Beauséjour, sous-commissaire adjoint intérimaire (EX-1), dont le poste d'attaché est agent principal du droit de la concurrence (CO-3), Pratiques loyales des affaires, Bureau de la concurrence, ministère de l'Industrie, Montréal (Québec), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat, avant et pendant la période électorale, aux postes de conseiller, district 1, et de maire suppléant, Ville de Joliette (Québec), à l'élection municipale prévue pour le 3 novembre 2013.

Le 23 août 2013

*La directrice générale
Direction des activités politiques
et de l'impartialité politique*
KATHY NAKAMURA

[36-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Permission granted

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to André Desrosiers, Shift Supervisor (RO-4), Marine Communications and Traffic Services, Department of Fisheries and Oceans, Les Escoumins, Quebec, to be a candidate, before and during the election period, for the position of Mayor for the Municipality of Les Escoumins, Quebec, in a municipal election to be held on November 3, 2013.

August 27, 2013

KATHY NAKAMURA
*Director General
Political Activities and
Non-Partisanship Directorate*

[36-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Permission accordée

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à André Desrosiers, surveillant d'équipe (RO-4), Services de communications et de trafic maritime, ministère des Pêches et des Océans, Les Escoumins (Québec), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat, avant et pendant la période électorale, au poste de maire pour la Municipalité des Escoumins (Québec), à l'élection municipale prévue pour le 3 novembre 2013.

Le 27 août 2013

*La directrice générale
Direction des activités politiques
et de l'impartialité politique*
KATHY NAKAMURA

[36-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION**PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Caroline Hudelet, Assistant to the Assistant Warden and to the Deputy Warden (CR-4), La Macaza Institution, Correctional Service Canada, La Macaza, Quebec, and whose substantive position is Records, Mail and Support Assistant (CR-4), to be a candidate, before and during the election period, for the position of Councillor, Town of Rivière-Rouge, Quebec, in a municipal election to be held on November 3, 2013.

August 23, 2013

KATHY NAKAMURA
*Director General
 Political Activities and
 Non-Partisanship Directorate*

[36-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE**LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Caroline Hudelet, adjointe à la directrice adjointe et au sous-directeur (CR-4), Établissement La Macaza, Service correctionnel Canada, La Macaza (Québec), et dont le poste d'attache est adjointe aux dossiers, courrier et soutien (CR-4), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidate, avant et pendant la période électorale, au poste de conseillère municipale de la Ville de Rivière-Rouge (Québec), à l'élection municipale prévue pour le 3 novembre 2013.

Le 23 août 2013

*La directrice générale
 Direction des activités politiques
 et de l'impartialité politique*
 KATHY NAKAMURA

[36-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION**PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Linda MacCulloch, Appeals Officer (SP-4), Appeals Division, Shawinigan-Sud Tax Centre, Canada Revenue Agency, Shawinigan, Quebec, to be a candidate, before and during the election period, for the position of Councillor for the Parish Municipality of Saint-Narcisse, Quebec, in a municipal election to be held on November 3, 2013.

August 23, 2013

KATHY NAKAMURA
*Director General
 Political Activities and
 Non-Partisanship Directorate*

[36-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE**LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Linda MacCulloch, agente des appels (SP-4), Division des appels, Centre fiscal de Shawinigan-Sud, Agence du revenu du Canada, Shawinigan (Québec), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidate, avant et pendant la période électorale, au poste de conseillère pour la Municipalité de la paroisse de Saint-Narcisse (Québec), à l'élection municipale prévue pour le 3 novembre 2013.

Le 23 août 2013

*La directrice générale
 Direction des activités politiques
 et de l'impartialité politique*
 KATHY NAKAMURA

[36-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION**PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Glen Patrick McDonald, Logistics Officer (SO-MAO-5), Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, St. John's, Newfoundland and Labrador, to be a candidate, before and during the election period, for the positions of Councillor, Deputy Mayor and Mayor for the Town of Colliers,

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE**LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Glen Patrick McDonald, agent logistique (SO-MAO-5), Garde côtière canadienne, ministère des Pêches et des Océans, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat, avant et pendant la période électorale, aux postes de conseiller, de maire suppléant

Newfoundland and Labrador, in a municipal election to be held on September 24, 2013.

August 22, 2013

KATHY NAKAMURA
*Director General
Political Activities and
Non-Partisanship Directorate*

[36-1-o]

et de maire de la Ville de Colliers (Terre-Neuve-et-Labrador), à l'élection municipale prévue pour le 24 septembre 2013.

Le 22 août 2013

*La directrice générale
Direction des activités politiques
et de l'impartialité politique*
KATHY NAKAMURA

[36-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Permission granted

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Yanick Ringuette, Team Leader (CS-3), Application Development, Canadian Hydrographic Service, Department of Fisheries and Oceans, Mont-Joli, Quebec, to be a candidate, before and during the election period, for the positions of Councillor and Deputy Mayor for the Village Municipality of Price, Quebec, in a municipal election to be held on November 3, 2013.

August 27, 2013

KATHY NAKAMURA
*Director General
Political Activities and
Non-Partisanship Directorate*

[36-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Permission accordée

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Yanick Ringuette, chef d'équipe (CS-3), Développement d'applications, Service hydrographique du Canada, ministère des Pêches et des Océans, Mont-Joli (Québec), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat, avant et pendant la période électorale, aux postes de conseiller et de maire suppléant pour la Municipalité de village de Price (Québec), à l'élection municipale prévue pour le 3 novembre 2013.

Le 27 août 2013

*La directrice générale
Direction des activités politiques
et de l'impartialité politique*
KATHY NAKAMURA

[36-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ANGLICAN CATHOLIC CONVENT SOCIETY****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that the Anglican Catholic Convent Society intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

Victoria, August 21, 2013

BRIAN KENNEDY
Secretary-Treasurer

[36-1-o]

AVIS DIVERS**ANGLICAN CATHOLIC CONVENT SOCIETY****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que la Anglican Catholic Convent Society demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Victoria, le 21 août 2013

Le secrétaire-trésorier
BRIAN KENNEDY

[36-1-o]

BRITISH INSURANCE COMPANY OF CAYMAN**APPLICATION TO ESTABLISH A CANADIAN BRANCH**

Notice is hereby given that BRITISH INSURANCE COMPANY OF CAYMAN, an entity incorporated and formed under the laws of the Cayman Islands, intends to file with the Superintendent of Financial Institutions, on or after September 17, 2013, an application under section 574 of the *Insurance Companies Act* (Canada) for an order approving the insuring in Canada of risks, under the name BRITISH INSURANCE COMPANY OF CAYMAN and operating under the business name BERKSHIRE HATHAWAY GROUP, REINSURANCE DIVISION, within the life, accident and sickness, and credit protection classes of insurance. All classes of insurance are limited to the business of reinsurance. BRITISH INSURANCE COMPANY OF CAYMAN is domiciled in Grand Cayman, Cayman Islands, and its Canadian chief agency will be located in Toronto, Ontario.

Toronto, August 17, 2013

BRITISH INSURANCE COMPANY OF CAYMAN

By its Solicitors
CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP

[33-4-o]

BRITISH INSURANCE COMPANY OF CAYMAN**DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE CANADIENNE**

Avis est donné par les présentes que BRITISH INSURANCE COMPANY OF CAYMAN, une société constituée et organisée en vertu des lois des îles Caïmans, a l'intention de déposer auprès du surintendant des institutions financières, le 17 septembre 2013 ou subséquemment, une demande en vertu de l'article 574 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) pour une ordonnance l'autorisant à assurer au Canada des risques, sous le nom de BRITISH INSURANCE COMPANY OF CAYMAN et faisant affaires sous la dénomination commerciale BERKSHIRE HATHAWAY GROUP, REINSURANCE DIVISION, relatifs aux catégories d'assurance-vie, d'accidents et de maladie, et de protection de crédit. Toutes les catégories d'assurance sont limitées aux affaires de réassurance. BRITISH INSURANCE COMPANY OF CAYMAN est domiciliée à Grand Caïman, îles Caïmans, et l'agence principale au Canada sera située à Toronto, en Ontario.

Toronto, le 17 août 2013

BRITISH INSURANCE COMPANY OF CAYMAN

Agissant par ses procureurs
CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP

[33-4-o]

THE BUSINESS AND PROFESSIONAL WOMEN'S CLUB OF MONTREAL**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that The Business and Professional Women's Club of Montreal intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

Montréal, August 29, 2013

DR. DOROTHY WILLIAMS
Chair

[36-1-o]

L'ASSOCIATION DES FEMMES DE CARRIÈRE COMMERCIALE ET PROFESSIONNELLE DE MONTRÉAL**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que L'Association des femmes de carrière commerciale et professionnelle de Montréal demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Montréal, le 29 août 2013

La présidente
D^{re} DOROTHY WILLIAMS

[36-1-o]

CANADIAN PACIFIC**PLANS DEPOSITED**

Canadian Pacific hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Canadian Pacific has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Sudbury, at 199 Larch Street, Suite 300, Sudbury, Ontario, under deposit No. S120393, a description of the site and plans for a bridge over the Wanapitei River, located on part of Lot 12, Concession 2, in the township of Cleland, district of Sudbury, province of Ontario.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of the last notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Sudbury, September 7, 2013

JOE VAN HUMBECK

[36-1-o]

CANADIEN PACIFIQUE**DÉPÔT DE PLANS**

Le Canadien Pacifique donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès de la ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Canadien Pacifique a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès de la ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Sudbury, au 199, rue Larch, bureau 300, Sudbury (Ontario), sous le numéro de dépôt S120393, une description de l'emplacement et les plans d'un pont au-dessus de la rivière Wanapitei, situé sur une partie du lot 12, concession 2, dans le canton de Cleland, district de Sudbury, province d'Ontario.

Tout commentaire relatif à l'incidence de cet ouvrage sur la navigation maritime peut être adressé au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication du dernier avis seront considérés. Même si tous les commentaires respectant les conditions précitées seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera transmise.

Sudbury, le 7 septembre 2013

JOE VAN HUMBECK

[36-1-o]

CHRISTIAN HIGHER EDUCATION CANADA, INC.**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Christian Higher Education Canada, Inc. has changed the location of its head office to the city of Dundas, province of Ontario.

August 31, 2013

JUSTIN COOPER
Executive Director

[36-1-o]

CHRISTIAN HIGHER EDUCATION CANADA, INC.**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que Christian Higher Education Canada, Inc. a changé le lieu de son siège social, qui est maintenant situé en la ville de Dundas, province d'Ontario.

Le 31 août 2013

Le directeur exécutif
JUSTIN COOPER

[36-1-o]

ING BANK OF CANADA**RELOCATION OF DESIGNATED OFFICE FOR THE SERVICE OF ENFORCEMENT NOTICES**

Notice is hereby given, in compliance with the *Support Orders and Support Provisions (Banks and Authorized Foreign Banks) Regulations*, that ING Bank of Canada has changed its designated office for all provinces for the purposes of service of enforcement notices, previously located at 111 Gordon Baker Road, Toronto, Ontario M2H 3R1, to 3389 Steeles Avenue E, Toronto, Ontario M2H 3S8.

July 22, 2013

ING BANK OF CANADA

[33-4-o]

BANQUE ING DU CANADA**CHANGEMENT DE LIEU DU BUREAU DÉSIGNÉ POUR LA SIGNIFICATION DES AVIS D'EXÉCUTION**

Avis est par la présente donné, conformément au *Règlement sur les ordonnances alimentaires et les dispositions alimentaires (banques et banques étrangères autorisées)*, que la Banque ING du Canada a modifié le bureau désigné pour toutes les provinces pour la signification des avis d'exécution, lequel est situé au 111, chemin Gordon Baker, Toronto (Ontario) M2H 3R1. Ce dernier est maintenant situé au 3389, avenue Steeles Est, Toronto (Ontario) M2H 3S8.

Le 22 juillet 2013

BANQUE ING DU CANADA

[33-4-o]

LIGHT FOR LIFE MISSION CANADA**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that LIGHT FOR LIFE MISSION CANADA intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

Kelowna, September 7, 2013

RICHARD H. MONTGOMERY
Solicitor

[36-1-o]

MANULIFE CANADA LTD.**ASSUMPTION REINSURANCE AGREEMENT AND CERTIFICATE OF CONTINUANCE**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 254(3) of the *Insurance Companies Act* (Canada), that Manulife Canada Ltd. ("MCL") intends to make an application to the Minister of Finance, on or after June 27, 2013, for approval of the assumption of substantially all the liabilities of MCL (including all policyholder liabilities) and a sale of substantially all of MCL's assets to The Manufacturers Life Insurance Company.

A copy of the proposed Assumption Reinsurance Agreement is available for inspection by policyholders of MCL during regular business hours for a period of 30 days after the publication of this notice, at the office of MCL, at the following address: 500 King Street N, Waterloo, Ontario N2C 4J6. Any policyholder may request a copy of the Assumption Reinsurance Agreement by writing to the above address to the attention of the Corporate Secretary.

Notice is also hereby given, pursuant to subsection 39(3) of the *Insurance Companies Act* (Canada), that MCL intends to apply to the Minister of Finance, on or after June 27, 2013, for approval to apply under the *Canada Business Corporations Act* (the "CBCA") for a certificate of continuance as a corporation under the CBCA, following the transfer and assumption of MCL's assets and liabilities.

Waterloo, August 17, 2013

MANULIFE CANADA LTD.

[33-4-o]

QUEEN OF PUDDINGS INC.**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Queen of Puddings Inc. intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

August 15, 2013

DR. MICHAEL HUTCHEON
Co-Chair

[36-1-o]

LIGHT FOR LIFE MISSION CANADA**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que LIGHT FOR LIFE MISSION CANADA demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Kelowna, le 7 septembre 2013

L'avocat
RICHARD H. MONTGOMERY

[36-1-o]

MANUVIE CANADA LTÉE**CONVENTION DE RÉASSURANCE AUX FINS DE PRISE EN CHARGE ET CERTIFICAT DE PROROGATION**

Avis est donné par la présente, conformément au paragraphe 254(3) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que Manuvie Canada Ltée (« MCL ») entend demander au ministre des Finances, le 27 juin 2013 ou après cette date, d'approuver la prise en charge de la presque totalité des passifs de MCL (y compris des obligations envers les titulaires de contrat) et la vente, à La Compagnie d'Assurance-Vie Manufacturers, de la presque totalité des actifs de MCL.

Les titulaires de contrat de MCL sont invités à venir examiner la convention de réassurance aux fins de prise en charge proposée au bureau de MCL aux heures normales d'ouverture pendant une période de 30 jours à compter de la publication du présent avis, à l'adresse suivante : 500, rue King Nord, Waterloo (Ontario) N2C 4J6. Les titulaires de contrat peuvent obtenir une copie de la convention de réassurance aux fins de prise en charge en faisant la demande au secrétaire général, à l'adresse susmentionnée.

Avis est également donné par la présente, conformément au paragraphe 39(3) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que Manuvie Canada Ltée (« MCL ») entend solliciter auprès du ministre des Finances, le 27 juin 2013 ou après cette date, l'autorisation de demander, en vertu de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions* (« LCSA »), un certificat de prorogation en qualité de société par actions régie par la LCSA après le transfert et la prise en charge des actifs et des passifs de MCL.

Waterloo, le 17 août 2013

MANUVIE CANADA LTÉE

[33-4-o]

QUEEN OF PUDDINGS INC.**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que Queen of Puddings Inc. demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 15 août 2013

Le coprésident
D' MICHAEL HUTCHEON

[36-1-o]

INDEX

Vol. 147, No. 36 — September 7, 2013

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Revenue Agency**

Income Tax Act

Revocation of registration of charities 2096

Canadian International Trade Tribunal

Notice No. HA-2013-008 — Appeals 2096

Unitized wall modules — Change of date of public hearing 2097

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Decisions

2013-438 to 2013-440, 2013-443 to 2013-446, 2013-449 and 2013-451 to 2013-459 2100

Notice of consultation

2013-448 2098

* Notice to interested parties 2098

Public Service Commission

Public Service Employment Act

Permission granted (Beauséjour, Luc) 2103

Permission granted (Desrosiers, André) 2103

Permission granted (Hudelet, Caroline) 2104

Permission granted (MacCulloch, Linda) 2104

Permission granted (McDonald, Glen Patrick) 2104

Permission granted (Ringette, Yanick) 2105

GOVERNMENT NOTICES**Bank of Canada**

Statements

Statement of financial position as at July 31, 2013 2093

Statement of financial position as at June 30, 2013 2091

Environment, Dept. of the

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Order 2013-87-07-02 Amending the Non-domestic Substances List 2082

Industry, Dept. of

Appointments 2082

GOVERNMENT NOTICES — Continued**Notice of Vacancies**

Canada Science and Technology Museums Corporation (National Museum of Science and Technology) 2084

Export Development Canada 2086

Transportation Appeal Tribunal of Canada 2088

Public Safety and Emergency Preparedness, Dept. of

Criminal Code

Revocation of designation as fingerprint examiner 2083

Supreme Court of Canada

Supreme Court Act

Commencement of sessions 2090

MISCELLANEOUS NOTICES

Anglican Catholic Convent Society, surrender of charter 2106

* BRITISH INSURANCE COMPANY OF CAYMAN, application to establish a Canadian Branch 2106

Business and Professional Women's Club of Montreal (The), surrender of charter 2106

Canadian Pacific, bridge over the Wanapitei River, Ont. 2107

Christian Higher Education Canada, Inc., relocation of head office 2107

* ING Bank of Canada, relocation of designated office for the service of enforcement notices 2107

LIGHT FOR LIFE MISSION CANADA, surrender of charter 2108

* Manulife Canada Ltd., assumption reinsurance agreement and certificate of continuance 2108

Queen of Puddings Inc., surrender of charter 2108

PARLIAMENT**House of Commons**

* Filing applications for private bills (First Session, Forty-First Parliament) 2095

INDEX

Vol. 147, n° 36 — Le 7 septembre 2013

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Anglican Catholic Convent Society, abandon de charte.....	2106
Association des femmes de carrière commerciale et professionnelle de Montréal (L'), abandon de charte	2106
* Banque ING du Canada, changement de lieu du bureau désigné pour la signification des avis d'exécution.....	2107
* BRITISH INSURANCE COMPANY OF CAYMAN, demande d'établissement d'une succursale canadienne....	2106
Canadien Pacifique, pont au-dessus de la rivière Wanapitei (Ont.)	2107
Christian Higher Education Canada, Inc., changement de lieu du siège social.....	2107
LIGHT FOR LIFE MISSION CANADA, abandon de charte	2108
* Manuvie Canada Ltée, convention de réassurance aux fins de prise en charge et certificat de prorogation	2108
Queen of Puddings Inc., abandon de charte.....	2108

AVIS DU GOUVERNEMENT**Avis de postes vacants**

Exportation et Développement Canada.....	2086
Société des musées de sciences et technologies du Canada (Musée national des sciences et de la technologie)	2084
Tribunal d'appel des transports du Canada.....	2088

Banque du Canada**Bilans**

État de la situation financière au 30 juin 2013.....	2092
État de la situation financière au 31 juillet 2013.....	2094

Cour suprême du Canada

Loi sur la Cour suprême	
Début des sessions.....	2090

Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Arrêté 2013-87-07-02 modifiant la Liste extérieure	2082

Industrie, min. de l'

Nominations.....	2082
------------------	------

Sécurité publique et de la Protection civile, min. de la

Code criminel	
Révocation de nomination à titre de préposé aux empreintes digitales.....	2083

COMMISSIONS**Agence du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu	
Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance	2096

Commission de la fonction publique

Loi sur l'emploi dans la fonction publique	
Permission accordée (Beauséjour, Luc).....	2103
Permission accordée (Desrosiers, André).....	2103
Permission accordée (Hudelet, Caroline).....	2104
Permission accordée (MacCulloch, Linda).....	2104
Permission accordée (McDonald, Glen Patrick).....	2104
Permission accordée (Ringuette, Yanick).....	2105

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

* Avis aux intéressés	2098
Avis de consultation	
2013-448.....	2098
Décisions	
2013-438 à 2013-440, 2013-443 à 2013-446, 2013-449 et 2013-451 à 2013-459	2100

Tribunal canadien du commerce extérieur

Avis n° HA-2013-008 — Appels.....	2096
Modules muraux unitisés — Changement de la date de l'audience publique.....	2097

PARLEMENT**Chambre des communes**

* Demandes introductives de projets de loi privés (Première session, quarante et unième législature)	2095
--	------



If undelivered, return COVER ONLY to:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5